

# BIBLIOGRAFÍA ESPAÑOLA

ÓRGANO OFICIAL DE LA ASOCIACIÓN DE LA LIBRERÍA DE ESPAÑA

SE PUBLICA EN LOS DÍAS 1.º Y 16 DE CADA MES

## SUBSCRIPCION

Por año, en España y Portugal, con derecho al Índice anual de libros, por autores y por materias.	10,00 ptas.
— en otros países, con igual derecho.	12,00 »
Número suelto, en España y Portugal.	0,50 »
— en otros países.	1,00 »

## ANUNCIOS

	Para los socios.	Para el público.
Póliza de 10 planas de anuncios.	150,00 ptas.	—
Una plana.	18,00 »	20,00 ptas.
Media plana.	10,80 »	12,00 »
Cuarto de plana.	6,30 »	7,00 »
Línea corta, de ofertas y demandas.	0,25 »	0,30 »

OFICINAS: Calle M. Fernández y González, 15, 2.º

Toda la correspondencia al Secretario. Los valores a nombre del Tesorero de la Asociación.

## I.—BIBLIOGRAFÍA

ADVERTENCIA. En la nota bibliográfica de los libros que no lleven indicado el año de la impresión ó el precio de venta, pónese S. A. (sin año) ó S. P. (sin precio).

## LIBROS

- ABENZA (Aureliano).—Véase Martig Emmanuel. — *Pedagogía profesional y popular*.  
— *Lo que debe saber el orador y Tesoro de pensamientos de hombres y mujeres célebres*.—265 págs. (21 × 13).—Madrid, 1913. Sucesores de Hernando.—3 pesetas. . . . . 70
- AGUILAR Y CUADRADO (Rafael).—*Guadalupe y Alcald de Henares*. 48 ilustraciones.—19 págs. (16 × 10,5).—Barcelona, 1913. Impr. Hijos de J. Thomas.—1,25 pesetas. . . . . 71
- Almanaque y Guía matritense, año de 1914.—180 págs. (14,5 × 10).—Madrid, 1914. Impr. de E. Raso.—1 pta. en tela y 2 pesetas en piel. . . . . 72
- Almanaque del Empleado para el año 1914. 408 págs. (16 × 11).—Madrid, 1914. Impr. de Ricardo F. Rojas.—1,25 ptas.. . 73
- ALONSO GETINO (Fr. Luis G.).—*El Maestro Fray Francisco de Victoria y el renacimiento filosófico teológico*.—276 págs. (25 × 17).—Madrid, 1913. Tipogr. de la «Rev. de Arch., Bibl. y Museos».—10 pesetas. . . . . 74
- ANDUESA (F.).—*Crítica de los Presupuestos Municipales*.—30 págs. (24 × 16).—Madrid, 1914. Impr. de la Fuente.—0,50 peseta. . . . . 75
- ARGENTE (Baldomero).—*La Esclavitud proletaria*.—260 págs. (19 × 13).—Madrid, 1913. «Renacimiento».—3,50 pesetas. . . . . 76
- ARNICHES (Carlos).—*La Gentusa*. Comedia de costumbres populares, con música, en dos actos, divididos en cinco cuadros, original. Música del Maestro José Serrano.—91 págs. (20 × 14).—Madrid, 1913. Impr. R. Velasco.—1,50 ptas. 77
- Autógrafos del místico doctor San Juan de la Cruz*. Edición foto-tipográfica.—95 páginas (20 × 13).—Toledo, 1913. Impr. de la Vda. é hijos de J. Peláez.—5 ptas. 78
- BALSA DE LA VEGA (Rafael).—*Orfebrería gallega*. Ilustrada con 15 láminas en fototipia.—68 págs. (27 × 19).—Madrid, 1912.—Fototip. de Hauser y Menet.—8 ptas. . . . . 79
- BALLVÉ (Faustino).—Véase Masón.—*El misterio de la Villa Rosa*.
- BARBENS (P. Francisco de).—*La Moral en la calle, en el cinematógrafo y en el teatro*. Estudio pedagógico social.—256 páginas (19 × 12).—Barcelona, 1914. Luis Gili, edit.—(S. P.). . . . . 80
- BAROJA (Pío).—*El mayorazgo de Labraz*.—339 págs. (19 × 13).—Madrid, 1913. «Renacimiento».—1 pta. . . . . 81
- BENAVENTE (Jacinto).—*De sobremesa*. Buenas palabras. (Discursos y conferencias). 5.ª serie.—299 págs. (19 × 13).—Madrid,



1913. Artes gráficas Mateu.—3,50 pesetas. . . . . 82
- BRAVO (M.).—*León. Guía del turista*. 75 fotograbados y un croquis de las vías de comunicación de la provincia.—232 págs. (17×12).—León, 1913. Impr. de Luera Pinto.—3,50 ptas.. . . . 83
- BUENRETIRO L. (Antonio).—*Gente distinguida*. Comedia en un acto y en prosa.—23 págs. (20×14).—Madrid, 1913. Imprenta Julián Espinosa.—1 pta. . . . 84  
Sociedad de Autores Españoles.
- BURGOS Y MAZO (M. de).—*El Problema social y la Democracia cristiana*. Tomo I.—702 págs. (23×15).—Barcelona, 1914. Luis Gili, edit.—(S. P.). . . . . 85
- CASARES GIL (José).—*Tratado de análisis químico*. 2.º tomo.—Madrid, 1913. Imprenta Hijos de Tello.—18 ptas. . . . 86
- CASTAÑO (Mariano).—Véase Vecchio (Jorge del).—*El Concepto del Derecho*.
- CASTELL (R.).—*Riqueza hidromineral y climatológica en España*.—VIII+198 págs. (20×14).—Madrid, 1913. Impr. Ricardo F. Rojas.—(S. P.). . . . . 87
- CRESCENTINI (L.).—*El Aeroplano*. Consideraciones generales sobre las máquinas voladoras. Historia del aeroplano. Consideraciones técnicas y funcionamiento del aeroplano. Descripción de los aeroplanos. Traducción española de Pedro Rodríguez Perlado.—133 págs. y 58 grabados (19×12).—Madrid, 1914. Impr. de la Suc. de M. Minuesa.—1 pta. . . . 88
- CHILLIDA MELIÁ (Julio).—*La Blasfemia*. Manual del propagandista en su contra.—247 págs. (18×13).—Castellón, 1913. Impr. J. Armengot.—1,50 ptas. 89
- DICENTA (Joaquín).—*El Lobo*. Drama en tres actos y en prosa.—117 págs. (19×13).—Madrid, 1913. «Renacimiento».—2 ptas. . . . . 90
- FERNÁNDEZ ARDAVÍN (Luis).—*Meditaciones y otros poemas*. Prólogo de E. Díaz Canelo. Oleos de César Fernández Arda-  
vín.—192 págs. (19,5×13).—Madrid, 1914. Impr. «Progreso Gráfico».—3 pesetas. . . . . 91
- FERNÁNDEZ NIETO (Manuel).—*Estadística industrial de la provincia*.—72 págs. (29×21).—Albacete (S. A.). Impr. Miranda de Sebastián Ruiz.—(S. P.). . . . . 92
- FESSER (Joaquín).—Véase Wagner (Ricardo).—*Parsifal*.
- FRANCE (Anatolio).—*El olmo del paseo*.—271 págs. (19×13).—Madrid, 1913. «Renacimiento».—3,50 ptas. . . . . 93
- FRANCO FERNÁNDEZ (Fernando).—*La Prosa del Amor y Adiós a la Felicidad*. Novelas.—55 págs. (19×14).—Albacete, 1913. Impr. de Eliseo Ruiz.—1 pta. 94
- GALDÁCANO Y ARTIÑANO (Gervasio de).—*Jovellanos y su España*.—186 págs. (26×18).—Madrid, 1913. Impr. de J. Ratés.—3 ptas. . . . . 95
- GÁLVEZ (Pedro Luis de).—*La Casa Verde*.—227 págs. (20×13).—Madrid, 1913. Impr. de González y Jiménez.—3 pesetas. . . . . 96
- GIMENO (Vicente).—*Método Opsónico y Vacunoterapia de Wright*.—278 págs. (25×18).—Madrid, 1913. Impr. de Juan Pueyo.—10 ptas. . . . . 97
- GIROND (Matilde).—*Lecciones de corte y confección de vestidos para señoras y niños*. Segunda parte. Traducción de María Ortiz. Primera edición española.—32 láminas al final del texto (23×15).—Madrid, 1913. Edit. Adrián Romo.—5 pesetas. . . . . 98
- GUYOT (Ives).—*El Comercio y los comerciantes*. Enciclopedia científica.—557 páginas (19×12).—Madrid, 1914. Edit. Daniel Jorro.—5 ptas. . . . . 99  
Biblioteca de Economía Política.
- HÉCTOR PICABIA (Juan).—*La Mano del Doctor X*.—246 págs. (19×12).—Madrid, 1914. Impr. de J. F. Zabala.—3 pesetas. . . . . 100
- HILLAIRE (S. A.).—*La Religión demostrada ó los fundamentos de la Fe católica ante la razón y la ciencia*. Versión castellana de la décimasexta edición francesa por Monseñor Agustín Piaggio.—693 págs. (20×12).—Barcelona, 1914. Luis Gili, edit.—(S. P.). . . . . 101
- Instituto Geográfico y Estadístico. Anuario del Observatorio de Madrid para 1914.—594 págs. (18×12).—Madrid, 1913. Imprenta Bailly-Baillière.—3 ptas. . . . 102
- JUDERÍAS (Julián).—*Gaspar Melchor de Jovellanos*. Su vida, su tiempo, sus obras, su influencia social.—136 págs. (26×18).—Madrid, 1913. Impr. de J. Ratés Martín.—3 ptas. . . . . 103



- La Musa anticlerical*. Sonetos y romances anticlericales de varios autores publicados por el «Motín».—222 págs. (16 × 12).—Madrid (S. A.). Est. tip. Libertad, 31.—1 pta. . . . . 104
- LOPE DE VEGA (Frey).—*La Dorotea*.—305 págs. (19 × 11,5).—Madrid, 1913. «Renacimiento».—2 ptas. . . . . 105
- MACÍAS LIAÑEZ (Maximiliano).—*Mérida monumental y artística*. (Bosquejo para su estudio.) 55 fotograbados en el texto.—188 págs. (22 × 14).—Barcelona, 1913. Impr. Soc. anónima «La Neotipia».—3,50 ptas. . . . . 106
- MARCHANTE (M.).—*Opúsculo*. Al pueblo español, para los patriotas que restan.—33 págs. (21 × 13).—Sevilla, 1913. Impr. de L. Vilches.—1 pta. . . . . 107
- MARTIG (Emmanuel).—*Pedagogía profesional y popular*.—241 págs. (21 × 13).—Madrid, 1913. Suc. de Hernando.—3 pesetas. . . . . 108
- MARTÍNEZ CABANAS (Joaquín).—*Contestaciones ajustadas a los temas del programa de oposiciones á oficiales cuartos de Hacienda pública, oficiales de segunda clase del cuerpo pericial de contabilidad y oficiales quintos del cuerpo auxiliar*.—346 págs. (23 × 16).—Madrid, 1913. Imprenta de Julián Espinosa.—20 ptas. 109
- MASÓN (A. E. W.).—*El Misterio de la Villa Rosa*. Traducida del inglés por Faustino Ballvé.—308 págs. (16 × 10).—1,25 francos. . . . . 110
- Colección española «Nelson».
- MINGUELL GARULL (Ramón).—*Historia y Religión del Antiguo Testamento*.—148 págs. (19 × 13).—Barcelona, 1913. Luis Gili, edit.—(S. P.). . . . . 111
- Ministerio de Fomento. Hojas divulgadoras. Dirección general de Agricultura, Minas y Montes. Enero á Diciembre. Año VII.—Núms. 1 á 24.—Madrid, 1913. Impr. de la Suc. de M. Minuesa de los Ríos.—(S. P.). . . . . 112
- MONTANER (Joaquín).—*Juan Farfán*. Poema.—100 págs. (20 × 25).—Barcelona, 1913. Impr. de Antonio López.—2 pesetas. . . . . 113
- MONTEVERDE (T.).—Véase J. A. Serret.—*Tratado de Aritmética*.
- MONTOYA (Baldomero).—*Beneficencia par-*  
*ticular*.—194 págs. (24 × 16).—Madrid, 1913. Impr. Helénica.—5 ptas. . . . . 114
- MORENO DE GUERRA Y ALONSO (Juan).—*Relación de los caballeros cadetes de las compañías de Guardias marinas (1717-1834)*.—135 págs. (25 × 18).—Madrid, 1913. Impr. de los Suc. de Rivadeneyra.—7 ptas. . . . . 115
- MORICE (E.).—*Juventud y pureza*. Conferencias morales. Traducción de Adolfo Villanueva.—224 págs. (19 × 12).—Barcelona, 1914. E. Subirana, edit.—3 pesetas. . . . . 116
- NORIEGA (Ignacio).—*Notas sobre bases navales*.—83 págs. (27,5 × 19).—Madrid, 1913. Impr. Clásica Española.—5 ptas., edición de lujo 10 ptas. . . . . 117
- OSSORIO (Angel).—*Un Discurso y tres artículos*.—78 págs. (16 × 15).—Madrid, 1913. Impr. de Juan Pueyo.—1 pta. 118
- PALLARÉS (Juan).—*Nihil Novum*. Historias y cuentos.—207 págs. (19 × 12).—Madrid, 1914. Impr. de Martínez de Velasco y Comp.—3,50 ptas. . . . . 119
- PASO (Antonio) y ABATI (Joaquín).—*El orgullo de Albacete*. Juguetes cómicos en tres actos en prosa.—88 págs. (20 × 13).—Madrid, 1914. Impr. R. Velasco.—2 pesetas. . . . . 120
- PEINADO Y JORDÁN (Juan de Dios).—*La Iglesia de San Jerónimo el Real en Madrid*. Lo que ha sido, lo que es y lo que pudiera ser.—45 págs. (17 × 11).—Madrid (S. A.). Tipogr. Artística.—0,50 peseta. . . . . 121
- PIAGGIO (Agustín).—Véase Hillaire (S. A.).—*La Religión demostrada ó los fundamentos de la Fe católica ante la razón y la ciencia*.
- PÍ Y MARGALL (Francisco).—*Opúsculos*. Amadeo de Saboya. La República de 1873. Estudios sobre la Edad Media. Volumen I.—400 págs. (18 × 12,5).—Madrid, 1914. Impr. y enc. de V. Tordesillas.—4 ptas. . . . . 122
- POTENTINOS (Conde de).—*Las casas del Ayuntamiento y la plaza Mayor de Madrid*. Ilustrado con 13 láminas en fototipia.—52 págs. (27 × 19).—Madrid, 1913. Fotot. de Hauser y Menet.—6 ptas. 123
- Pro-Patria*. Número extraordinario de la Revista «Cultura Hispano-Americana», dedicado al turismo.—349 págs. (29 ×



- 20).—Madrid, 1913. Est. tip. de «El Liberal».—5 ptas. . . . . 124
- RAHOLA (S.).—*Tratado de ferrocarriles*. Tomo primero: Vía y Obras.—376 págs. (27 × 18).—Madrid, 1914. Est. tip. Suc. de Rivadeneyra.—15 ptas. . . . . 125
- Reglamento interior de la Real Academia Hispano-Americana de Ciencias y Artes de Cádiz*. Aprobado en Junta de 1.º de Abril de 1911.—16 págs. (21 × 15).—Cádiz, 1913. Impr. de Manuel Alvarez.—(S. P.). . . . . 126
- REYERO (Eliás).—*Misiones del M. R. Padre Tirso González de Santalla*. XIII Preposición general de la C. de J.—696 págs. (26 × 18).—Santiago, 1913. Tipografía edit. Compostelana.—(S. P.). . . . . 127
- RODRÍGUEZ PERLADO (Pedro).—Véase Crescentín.—*El Aeroplano*.
- SÁNCHEZ CARRERE (Adolfo).—*Anciano, la lengua ten*. Entremés zorrillesco, original y en verso; música de Modesto Romero.—22 págs. (20 × 14).—Madrid, 1913. Impr. de R. Velasco.—1 pta. . . . . 128
- «Sociedad de Autores Españoles.»
- SÁNCHEZ (Pedro).—*Obras completas* de don José M. de Pereda. Tomo XIII. 3.ª edición.—570 págs. (18 × 11).—Madrid, 1913. Impr. de los Hijos de Tello.—4 pesetas. . . . . 129
- SÁNCHEZ TORRES (Enrique).—*Amor, arte y dignidad ó la Corte de Verona*. Drama histórico en tres actos y en verso, seguido de *Nuevas poetas*.—96 págs. (20 × 13).—Madrid, 1913. Impr. J. Pérez Torres.—2 ptas. . . . . 130
- SEGOVIA (E. M.).—*Los documentos de crédito*. (Apuntes para su historia.)—286 págs. (21,5 × 15).—Madrid, 1913. Impr. de José Yagües.—5 ptas. . . . . 131
- SELVA (Leopoldo de).—*Dificultades gramaticales: Su explicación y corrección al alcance de todos*.—16 págs. (18 × 12).—Madrid, 1913. Impr. de González y Jiménez.—1 pta. . . . . 132
- SENTENACH (Narciso).—*Los grandes retratistas en España*. Ilustrada con 45 láminas en fototipia.—147 págs. (27 × 19).—Madrid, 1914.—Fotot. de Hauser y Menet.—15 ptas. . . . . 133
- SERRET (J. A.).—*Tratado de Aritmética*. 6.ª edición.—365 págs. (23 × 15).—Madrid, 1913. Suc. de Hernando.—6 pesetas. . . . . 134
- TARRÉ (Emilio).—*Las aves en la agricultura*.—27 grabados, 127 págs. (19 × 14).—Barcelona, 1913. Impr. M. Galve.—1 peseta. . . . . 135
- VALERA (Juan).—*Historia y Política*. Obras. Tomo 37.—334 págs. (17 × 11).—Madrid, 1913.—Impr. Alemana.—3 ptas. . . . . 136
- VALLE INCLÁN (Ramón del).—*Sonata de Invierno*.—258 págs. (18 × 13).—Madrid, 1913.—Impr. Helénica.—4 ptas. . . . . 137
- VECCHIO (Jorge del).—*El Concepto del Derecho*. Traducción y prólogo de Mariano Castaño.—167 págs. (24 × 16,5).—Madrid, 1914. Hijos de Reus, edit.—4 pesetas. . . . . 138
- «Biblioteca Jurídica de Autores españoles.»
- WAGNER (Ricardo).—*Parsifal*. Festival escénico sacro. Traducción castellana de Joaquín Fesser.—118 págs. (19 × 12).—Madrid, 1914. Impr. Clásica Española.—(S. P.). . . . . 139

## MÚSICA

### OBRAS DE LA «CASA ALIER»

- DORADO (Lehar).—*Eva*. Fantasía de piano.—16 págs. (33 × 25).—Madrid, 1913.—2,50 ptas. . . . . 11
- *Eva*. Pasodoble (banda).—(17 × 25).—Madrid.—2 ptas. . . . . 12
- *Eva*. Tanda de valeses.—(33 × 25).—Madrid, 1913.—5 ptas. . . . . 13
- *Eva*. Fantasía (banda).—(33 × 25).—10 pesetas. . . . . 14
- ELDUAYEN.—*Motete á Jesús* (núm. 1).—3 págs. (30 × 13).—0,75 pta. . . . . 15
- *Motete á Jesús* (núm. 2).—4 págs. (30 × 13).—1 pta. . . . . 16
- GARCÍA CORONEL (Tomás).—*Método de cornetín y trompeta*. 1.ª parte.—81 págs. (33 × 25).—10 ptas. . . . . 17
- GARRIGA (J.).—*Modulaciones por quintas*.—10 págs. (30 × 18).—5 ptas. . . . . 18



# BIBLIOGRAFÍA ESPAÑOLA

ÓRGANO OFICIAL DE LA ASOCIACIÓN DE LA LIBRERÍA DE ESPAÑA  
SE PUBLICA EN LOS DÍAS 1.º Y 16 DE CADA MES

## II.—CRÓNICA

SUMARIO: Junta Directiva de la Asociación de la Librería de España. Sesión del día 12 de Enero de 1914.—*Información*: Es una lástima!!!!.—El Intercambio literario entre España y América.—Notas aclaratorias.—*Noticias*: Aclaración.—El verdadero nombre de Gutenberg.—Biblioteca de la Asociación de la Librería: libros recibidos, desde el 4.612 al 4.618.

### Junta Directiva de la Asociación de la Librería de España.

*Sesión del día 12 de Enero de 1914.*

Comenzó la sesión á las cuatro y media de la tarde, bajo la presidencia de D. Fernando Fé y con asistencia de ocho de sus individuos.

#### DESPACHO ORDINARIO

Leída el acta de la sesión anterior, quedó aprobada después de oída una rectificación hecha por el Sr. Ruíz y secundada por el Sr. Villar.

El Sr. Presidente propuso á la Junta la suspensión del cargo de gerente y la Junta acordó dicha suspensión y la delegación en un oficial primero, con arreglo á los presupuestos vigentes.

#### ORDEN DEL DÍA

El Sr. Presidente dió lectura á una comunicación del ministro de Estado, en la que se dice que por falta de consignación en el presupuesto, el Gobierno no puede adherirse al propósito de la Asociación de concurrir al certamen de Leipzig. El señor Bailly-Bailliére opina que debe acudirse á la prensa para excitar al gobierno á una resolución favorable. La Junta estimó conveniente dicho parecer.

Los Sres. Bailly, Reus y Martínez Ocha-

gavia, recordaron á propósito del franqueo de circulares y prospectos, que con arreglo á la ley, nada se puede intentar con eficacia, por el momento, en lo pretendido por el Sr. Bosch, de Barcelona.

Fueron aprobadas las cuentas del mes de Diciembre, leídas por el tesorero Sr. Molina.

Quedó admitido como socio correspondiente, D. Rosendo Pons y Morros (Barcelona), á propuesta de D. Luis Millá.

Respecto al comité ejecutivo de Berna, el Sr. Bailly-Bailliére dió lectura á una comunicación recibida sobre la propaganda, precio y descuento que las Asociaciones obtendrán en la venta del *Vocabulario técnico*, según que cada una expenda hasta 100 ó más ejemplares, y se acuerda que el precio en España sea 27 ptas. en tela y 30 en media piel y 20 y 22 neto para los asociados.

Se levantó la sesión á las seis y media.

## INFORMACIÓN

### Es una lástima!!!!

Es una verdadera lástima, por no decir otra cosa, lo que sucede con motivo de la asistencia de España á la proyectada Exposición de Leipzig. Ni las gestiones del entusiasta D. Enrique Bailly-Bailliére, como presidente de la junta organizadora española en dicha Exposición, á partir de Octubre de 1912; ni las subsiguientes de la Federación de las Artes del Libro; ni las



posteriores y muy eficaces de la Asociación de la Librería han podido recabar de los poderes públicos, la promesa de que España concurriría dignamente al expresado certamen internacional. Cuantos ministros de Fomento se han sucedido en este dilatado período, han dado buenas esperanzas, hasta que, por fin, el desengaño total.

«No habiendo consignado crédito alguno para esta atención (la concurrencia de España á la Exposición del Libro en Leipzig), resulta imposible sin recurrir á otras consignaciones, que España pueda tomar parte en la mencionada Exposición». En estos términos está concebido el desahucio del ministro de Estado.

Resulta, pues, que España, la más interesada en demostrar al mundo intelectual lo que produce y cómo lucha por la extensión de la cultura por el libro, en América sobre todo, no puede darse á conocer, por falta de medios para instalarse en el honroso palenque al que acudirán las naciones del mundo.

Francia ha concedido, para tal objeto, un crédito con carácter de urgencia, de 480.000 francos; Italia, 200.000 liras; Rusia, 200.000 marcos; Suiza, 50.000 francos; y á este tenor los demás países.

Lo que la junta organizadora para España en la Exposición de Leipzig pedía al Estado, era la participación oficial del Gobierno español á dicho certamen, más una subvención de cincuenta á cien mil pesetas.

Ya sabemos á qué atenernos; oficialmente se contesta que es imposible, y como la fecha de la apertura de la Exposición está próxima (en Mayo), ello ya no tiene remedio.

Asunto es éste de más importancia de lo que parece. La representación de España en el certamen de Leipzig es de capital importancia no tanto para el crédito nacional, cuanto para el particular de las Artes del Libro, sobre todo en estos momentos en que se atraviesa una grave crisis; cuando Alemania, Francia, Italia, Inglaterra y los Estados Unidos han emprendido la publicación de obras en castellano y hacen la competencia en América.

Interesaba á España demostrar que produce tanto ó mejor que esas naciones y en condiciones tan ventajosas como ellas, pero al gobierno no le parece lo mismo, cuando da carpetazo á asunto de tanta importancia, no precisamente para una asociación determinada, sino para el buen nombre nacional.

### El intercambio literario entre España y América.

Consultando el índice de LA BIBLIOGRAFÍA ESPAÑOLA último, se ve una enorme desproporción entre las obras españolas originales y las traducciones. La mayor parte de éstas, son obras peseteras; al contrario de las ciencias aplicadas, que son carísimas.

Con todo, el público español hace á unas y á otras, y en cambio se mira mucho en comprar una obra original española, salvo muy raras y contadas excepciones.

¿Es que nuestros traductores y autores originales sean peores que los extranjeros? Tocante á las traducciones francesas, allá se van con las españolas. Son en general traducciones hechas por algunos infelices destajistas; porque el traducir en todas partes, es un oficio al que no se dedica ningún literato de profesión, sino en último recurso. Las traducciones castellanas, hechas en el extranjero son un horror y se comprende; por los cajistas que no saben castellano, por los directores literarios que emplean las casas editoriales, por la carencia del ambiente literario que debe informar el estilo, etc., etc. Con todo, estas traducciones hacen ruda competencia, en América sobre todo, al comercio librero español; ¿por qué? Por la buena presentación de los libros, por el papel, por los grabados y por los demás detalles que avalorando la utilidad de un volumen, lo hacen entrar por los ojos al comprador.

Otro de los factores importantes en el éxito de una traducción, es la firma del traductor, pues es de suponer que es persona que nos habla de cosas que entiende, en que se ha ejercitado por oficio ó profesión;



de esto tienen especial cuidado los editores extranjeros, confiando la tarea á firmas conocidas, de reputados técnicos y profesionales. En España son muy pocos estos últimos; el que traduce un *manual de electricista* apechuga también con la traducción de un *tratado de la cría porcina*; y esto de ver en un catálogo, que un señor hace á tantas materias, escama al público, por la desconfianza que supone el que aquél tenga tal universalidad de conocimientos. Resulta, pues, una lamentable economía esa de muchos editores nuestros, de encargar esa clase de trabajos á infelices ganapanes que hasta de medios carecen para hacerse de diccionarios técnicos y filológicos de las materias que tratan.

*Obras originales.*—Los literatos españoles no van á la zaga de los extranjeros. Lo que les falta es el estímulo de la remuneración y de la difusión de sus obras. Escribir por escribir, por el vano aplauso de la voluble aura popular, es concedido á muy pocos. Lo mismo puede decirse de los escritores hispano-americanos; los hay buenos y de merecida reputación mundial. ¿Quién tiene la culpa de que ni los españoles sean conocidos en América, ni en España los americanos? Pues los escritores y autores de aquí y de ultramar.—Los libreros americanos no deben limitarse á enviar á sus compañeros de España uno ó dos ejemplares de muestra, porque éstos se agotan en seguida y no viéndolos, el comprador español no se decide. Sólo de vez en cuando, en el archivo de la casa Suárez ó en el catálogo mensual de casa Fé, se lee la publicación de tal ó cual obra americana; pero esto no basta; apenas un comprador entre diez se decide á pedirlo al país de origen. Los autores por su parte, deben cuidar de remitir un ejemplar á las bibliotecas de primer orden (París, Londres, Madrid, etc., ó de Buenos Aires, Santiago de Chile, Lima y México.) Para el intercambio literario, no hay otro centro mejor que el de España, digan lo que quieran los libreros de Alemania y de Suiza.

Es preciso también que los libreros espa-

ñoles se relacionen más íntimamente con sus colegas de América por medio de catálogos, de circulares y de envíos repetidos; pero eso sí, han de saberse imponer el sacrificio del esmero en sus publicaciones y de retribuir mejor sus trabajos, porque esto último supone selección de autores, ya que para hacer libros buenos, se necesitan hombres ilustrados que consagren á ello todos sus esfuerzos.

Indicaciones son éstas que pueden contribuir al buen éxito editorial hispano-americano y á la conquista del espíritu, y por lo tanto, del mercado, entre pueblos hermanos.

X.

### Notas aclaratorias.

De vez en cuando vuelve á ponerse á discusión en las reuniones, en los centros y en los periódicos algunos asuntos que dábamos por resueltos y concluidos hace ya muchos años.

Así sucede con las notas aclaratorias que suelen agregarse en las nuevas ediciones al texto de las obras clásicas. ¿Deben colocarse al pie de las páginas donde aparece la frase que se comenta ó se explica, ó deben ponerse al final del libro?

Es indudable que para el individuo estudioso nada hay más molesto y cansado que la operación de tener que volver á cada momento el libro para consultar al final del volumen las notas que el editor ó el comentarista han creído conveniente agregar; pero también parece que se profana el texto de autor reverenciado, cuando se le interrumpe con copias ó disertaciones minuciosas de cualquier orden que sean.

De estas indicaciones resulta que hay dos clases de agregaciones: las apostillas (de *appono*, colocar cerca) y los apéndices (de *appendix*, suma ó adición): las primeras comprenden las explicaciones breves, y tienen su lugar apropiado en las márgenes ó al pie de cada página; y los apéndices, como vocabularios, relatos históricos ó descripciones, deben insertarse al final del libro.



El nombre de las cosas por sí solo frecuentemente indica su origen, su uso y su lugar adecuado.

## NOTICIAS

### ACLARACIÓN

Como puede verse por el resumen de la sesión última de la Junta directiva de la Asociación, el precio fuerte del *Vocabulario técnico del Editor*, se ha fijado en 27 pesetas en tela y 30 en media piel, ejemplar; precios que para los asociados se reducen á 20 y 22 pesetas, respectivamente, y para provincias, 1 peseta más.

Las oficinas de la Asociación, en servicio del Congreso internacional de Editores, se encarga de remitir el «Vocabulario técnico» á las personas que lo deseen.

El «Vocabulario técnico», forma un tomo de 29,5 centímetros por 23,5 y está escrito en siete lenguas, una de ellas la española.

• • •

Nuestro colega el *Giornale della Libreria*, de Milán, anuncia que, á partir del 1.º de Enero de este año «Los novios» (*I promessi sposi*), de Manzoni, han pasado al dominio público.

Con este motivo da pormenores interesantes de la citada obra. La primera edición apareció en 1827 con este título: *I promessi sposi: Storia milanese del Secolo XVIII scoperta e rifatta da Alessandro Manzoni*; Milán, en la imprenta de Vincenzo Ferrario.

En el catálogo general de la Librería italiana, de 1847 á 1899, se registran cerca de cincuenta ediciones de varias casas editoriales. Además de la edición ilustrada de Gonin, bajo la dirección del mismo autor, se señala por su esmero la edición Hoepli, con ilustraciones de Precrati.

*Los novios*, han sido traducidos á los principales idiomas y ha servido de argumento á una ópera y diversas cintas cinematográficas. La novela, de la que se han hecho ediciones de 40 liras y de 1 lira, se han vendido como pan en este período de ochenta y seis años, y hoy que es del dominio público, es de presumir que aumenten las ediciones.

### EL VERDADERO NOMBRE DE GUTENBERG

Acaba de morir en Maguncia el general barón Enrique von Malsberg, que según

los periódicos alemanes, era el último descendiente de la familia Gutenberg. A propósito de la muerte de ese general, ha surgido nuevamente el origen de la familia del inventor de la imprenta. Gutenberg, murió en 1468, sin dejar sucesión directa. La única representante de la familia fué Ildgarda, hija de un tío paterno de Gutenberg y llamado Otlid. Ildgarda casó con el juez Juan von Malesberg, ascendiente directo del general muerto en Maguncia.

En Wuttemberg, existe la familia del barón de Gutenberg, pero ésta nada tiene que ver con el ilustre inventor de la imprenta, porque el verdadero nombre de Gutenberg era *Gensfleisch* (carne de ganso, en alemán). Sin duda, por lo plebeyo de este apellido, el patriarca de la imprenta, lo cambió por el de Gutenberg.

### BIBLIOTECA DE LA ASOCIACIÓN DE LA LIBRERÍA

Nota de libros últimamente recibidos:

Por conducto de **D. Fernando Fé:**

«Parsifal, festival escénico sacro de Ricard Wagner», por Joaquín Fesser. Un volumen.—4.612.

De **D. Luis Gili**, de Barcelona:

«La Religión demostrada ó los fundamentos de la Fe católica ante la razón y la ciencia», por P. A. Hillaire», versión castellana por Mons. Agustín Piaggio. Un vol.—4.613.

«Historia y Religión del Antiguo Testamento», por el Dr. Ramón Minguell Gassull. Un vol.—4.614.

«La Moral en la calle, en el cinematógrafo y en el teatro», por Francisco de Barbens. Un vol.—4.615.

«El Problema Social y la Democracia cristiana», por Manuel de Burgos. Un vol.—4.616.

«Misiones del M. R. P. Tirso González de Santalla», por el P. Elías Revollo. Un vol.—4.617.

### Cultura Hispano-Americana:

«Número extraordinario «Pro Patria»»  
Un vol.—4.618.

MADRID, 1914.—Imprenta Española, calle del Olivar, 6



# BIBLIOGRAFÍA ESPAÑOLA

ÓRGANO OFICIAL DE LA ASOCIACIÓN DE LA LIBRERÍA DE ESPAÑA

SE PUBLICA EN LOS DÍAS 1.º Y 16 DE CADA MES

## III.—ANUNCIOS INDICE DE ANUNCIANTES

	Págs.		Págs.
Delgado (D. M. P.), de Madrid.....	8	Hauser y Menet, de Madrid.....	8
Delmo (Francisco), de Madrid.....	5	Hiersemann (Karl W.), de Leipzig.....	8
Fé (D. F.), de Madrid.....	7	Nijhoff (Martinus), La Haya (Holanda)...	8
Harrasowitz (Otto), de Leipzig (Alemania)...	8	Ruiz, Hermanos, de Madrid .....	6

## ANATOMÍA Y FISIOLOGÍA

PARA USO DE LOS ARTISTAS

POR

**TIBERIO AVILA**

Dos tomos (27×21), con 16 grabados. . . . . 15 pesetas.

Librería de FRANCISCO DELMO, Bolsa, 10. - MADRID

BIBLIOTECA INTERNACIONAL DE CULTURA

L. CRESCENTINI

## EL AEROPLANO

Un vol. en 8.º de 133 págs. con 58 grabados.

*Traducción de P. RODRIGUEZ PERLADO, Capitan de Ingenieros*

UNA PESETA

Este utilísimo libro contiene cuanto interesa conocer acerca de la aviación en forma clara y sencilla.

Es un libro serio que puede ser consultado con provecho lo mismo por el profesional que por quien sólo desee conocer el estado actual de la aviación y los maravillosos aparatos que emplea.

Es el primer tomo de la interesante «Biblioteca Internacional de Cultura».



---

LIBRERÍA GUTENBERG DE JOSÉ RUIZ  
RUIZ HERMANOS, SUCESTORES  
PLAZA DE SANTA ANA, 13, MADRID

---

Acaba de publicarse:

**JOHN A. WIDTSON**  
PRESIDENTE DEL COLEGIO AGRÍCOLA DE UTAH EN LOS ESTADOS UNIDOS

---

# EL DRY-FARMING

Ó

# CULTIVO DE SECANO

SISTEMA DE AGRICULTURA  
PARA PAISES DE LLUVIA LIMITADA

---

TRADUCCIÓN ESPAÑOLA  
DE  
**JUAN RIUDAVETS**

---

Un tomo en 8.<sup>o</sup> mayor, de 415 páginas con 86 grabados,  
Encuadernado en tela, 6 pesetas.



Librería Nacional y Extranjera de FERNANDO FÉ  
15, PUERTA DEL SOL, 15.—MADRID

# COSAS PASADAS

## (NOVELA)

POR

JOSÉ M.<sup>a</sup> DE ORTEGA-MOREJÓN

Un vol. en 8.º . . . . . 3 pesetas.

Juan Pallarés

### NIHIL NOVUM

(HISTORIAS Y CUENTOS)

Un vol. en 8.º 3,50 ptas.

### EL SUEÑO DE LA RAZÓN

(CUENTOS FANTÁSTICOS)

POR

Emilio Ferraz Revenga

Un vol. en 8.º . . . 3 ptas.

M. Ruiz Maya

### YO Y LOS DEMÁS

Prólogo de ANTONIO ZOZAYA

Un vol. en 8.º 3,50 ptas.

### PARSIFAL

FESTIVAL ESCÉNICO SACRO

DE

RICARDO WAGNER

Traducción en prosa libre castellana, directa del original alemán,  
versión del doctor Julius Burghold

por JOAQUIN FESSER

Un vol. en 8.º . . . . . 2 pesetas.

### LAS LEYENDAS DE WAGNER

EN LA

LITERATURA ESPAÑOLA

Con un apéndice sobre el Santo Grial en el «Lanzarote del Lago»,  
castellano, por

ADOLFO BONILLA Y SAN MARTIN

Un vol. en 8.º . . . . . 2 pesetas.

### LA CASA VERDE

(NOVELA)

POR

Pedro Luis de Gálvez

Un vol. en 8.º . . . 3 ptas.

Héctor Picabia

### La mano del doctor X

Un vol. en 8.º . . . 3 ptas.

### UN DISCURSO

Y TRES ARTÍCULOS

DE

Angel Ossorio

Un vol. en 8.º 1 peseta.

### LA ALEGRÍA DEL VIVIR

POR

ORISSON SIVETT MARDEN

TRADUCIDO DIRECTAMENTE AL ESPAÑOL

POR

Federico Climent Terrer

Un vol. en 8.º con retrato del autor. 4 ptas.  
Encuadernado. . . . . 5 »

FRANCISCO PI Y MARGALL

### OPÚSCULOS

Amade, de Saboya. — La República de 1873. — Es-  
tudios sobre la Edad Media

Un vol. en 8.º . . . . . 4 ptas.

### Toros y Toreros en 1913

POR

M. SERRANO GARCÍA-VAO (Dulzuras)

Un vol. en 8.º mayor. 3 ptas.

Luis Antón del Olmet

### TIERRA DE PROMISIÓN

(CATECISMO DE LA RAZA)

Un vol. en 8.º mayor,  
con fotograbados. 4 pts.

### Hace falta un muchacho

Libro de orientación en la vida para los  
adolescentes

POR

Arturo Cuyás

Un vol. en 8.º  
mayor. . . . . 3,50 pts.



# MANUEL DELGADO, EDITOR

Lagasca, 19. — MADRID

## OBRAS DRAMÁTICAS DE ZORRILLA

*Todas las que escribió en número de veintiocho.*

Tres volúmenes en rústica, **veinte pesetas.**

Encuadernado en tela, **veinticinco pesetas.**

POESÍAS del mismo autor, nueva edición. Un volumen en rústica, **seis pesetas.**

Las Obras dramáticas y las Poesías coleccionadas en cuatro volúmenes encuadernados en tela, **treinta pesetas.**

**Editor, Manuel P. Delgado**

LAGASCA, 19, MADRID

## LIBROS DE LANCE

### DEMANDAS

#### MARTINUS NIJHOFF

LANGE VOORHOUT, 9, LA HAYA (HOLANDA)

Silva e Aranha: Diccionario bibliográfico portugués. Lisboa, 1858-1908. Tomos I-20.

De Salazar y Collantes: Historia de la Prov. del Santo Rosario. 1740-83. (Tomos III y IV de Aduarte).

#### HAUSER Y MENET

BALLESTA, 30, MADRID

Sentenach (Narciso): Los grandes retratistas en España.—150 págs. y 45 fototipias (19 × 28).—1914. Fototipia de Hauser y Menet.—15 pesetas.

#### KARL W. HIERSEMANN

KÖNIGSTRASSE, 3, LEIPZIG (ALEMANIA).

González Dávila Gil: Iglesia de Venezuela. 1644. S. Bolívar: Retrato de este libertador de Venezuela.

Retratos de personajes relac. con hist. de Vene-

zuela, como Crespo, Díaz, Falcón, Herrán, O'Leary, Páez, Guzmán Blanco, Santander, Sucre, etc.

Sacramento-Blake: Diccionario bibliogr. brasileiro.

Lampérez y Romea: Arquitectura crist. española en la ed. med.

Meléndez: Tesoros verdaderos de las Indias en la historia de la Gran provincia de San Bautista del Pará. Roma, 1681.

Covarrubias: Tratado de Cosmografía.

Joyas: Exposición histórico-europea de Madrid. 1893.

Biblioteca de autores españoles, desde la formación del lenguaje hasta nuestros días. Madrid, 1864-80.

Oviedo y Baños: Conquista de Venezuela. 1885.

#### OTTO HARRASOWITZ

QUERSTRASSE, 14, LEIPZIG (ALEMANIA)

Boletín de la librería. 1873-1900.

Hidalgo D.: Diccionario general de bibliografía española. 1862-81.

Silva e Aranha: Diccionario bibliogr. portugués. 1858-1908.